



2009

# hlas **NOVÉHO MESTA**

**Z obsahu dnešného čísla:**

- Medzinárodný projekt Comenius – Školské partnerstvá
- Ostane športový areál len centrom akademického športu, alebo naplní myšlienku olympizmu spoluzakladateľa kalokagatie Pavla Gleska?
- Október bude v znamení upratovania

Ročník XVII.

NOVINY OBYVATELOV MESTSKEJ ČASTI BRATISLAVA - NOVÉ MESTO

Číslo 9/2009

## Po oslavách na dostihy a do školy



Astronomické leto bude vládnuť ročným obdobiam ešte temer mesiac, ale z toho prázdninového, spojeného hlavne s oddychom a naberaním nových síl, zostáva už len zopár dní. Posledné dni prázdnin však majú v kalendári samosprávy bratislavského Nového Mesta osobitné postavenie. Predurčuje ho predovšetkým vzťah k odkazu Slovenského národného povstania, ktorého vypuknutie 29. augusta 1944 sa navždy zapísalo medzi významné medzníky našich dejín, ako aj úcta k Ústave Slovenskej republiky, ktorá má svoj deň 1. septembra.

Pripomeňme si, že mottom Povstania bola Chalupkova báseň Mor ho!, báseň s veršami predchnutými odhodlaním a výzvou po biť sa za národnú slobodu i za tú najvyššiu cenu. „A čo i tam dušu dáš v tom boji divokom, mor ty len, voľ nebyť ako byť otrokom,“ vyzýva autor nesmrteľných veršov, ktoré v utrápených mysliach ľudí vyvolali želanú ozvenu. A vďaka Povstaniu a obeť, ktoré v ňom Slováci v boji proti hnedému moru priniesli, Slovensku po druhej svetovej vojne neprischol potupný bilag prisluhovača fašizmu. Práve naopak – dostalo sa do jedného radu s víťaznými mocnosťami.

Odveká túžba po národnej slobode a samostatnosti diktovala pred sedemástimi rokmi zrod Slovenskej republiky a jej Ústavu. Ústavu, ako základný zákon Slovenskej republiky, prijala Slovenská národná rada 1. septembra 1992. Je to dokument, ktorý sa bytostne dotýka celej spoločnosti i každého jednotlivca. Upravuje základné práva a slobody, politické práva, práva národnostných menšín a etnických skupín, sociálne, kultúrne a hospodárske práva, ako aj právo na súdnu a právnu ochranu.

Ústavu SR si novomestská samospráva uctí v piatok 28. augusta na tradičnom slávnostnom zasadnutí miestneho zastupiteľstva spojeného s vyznamenávaním jednotlivcov za ich záslužnú činnosť v prospech mestskej časti Bratislava-Nové Mesto. Oslava výročia SNP, Dňa Ústavu SR, ako aj začiatku nového školského roka je zas leitmotívom Kultúrno-spoločenského dňa Bratislavčanov, ktorý sa v sobotu 29. augusta bude konať v areáli prírodného kúpaliska Kuchajda. Týmto podujatím s vystúpeniami viacerých hudobných telies, vatrou, ohňostrojom, atrakciami pre deti zároveň uzavrieme tohtoročné Kultúrne leto, ktorého náplň dokázala oslovit všetky generácie.

Oslavy na Kuchajde zviditeľňujú našu mestskú časť, ale zároveň ďaleko prekračujú jej rámec. Samospráva Nového Mesta z neho vybočuje aj ako patrón dostihového dňa, ktorý sa 30. augusta bude konať na Závodisku v petržalskom Starom háji. Záštitu nad dostihovým dňom, ktorého súčasťou sú aj prestížne Majstrovstvá Európy amatérskych jazdkyň, sme prvý raz prevzali vlni. Dôvod je prostý: V krajinách Európskej únie sa dostihový šport stal vyhľadávanou spoločenskou záležitosťou a nám záleží na tom, aby sa na budovaní prestíže dostihov v metropole Slovenska podieľalo aj bratislavské Nové Mesto.

Pokračovanie na strane 2

## Samospráva Nového Mesta ocenila osobnosti

Tradičným zlatým klincom slávnostného zasadnutia novomestského miestneho zastupiteľstva koncom augusta je odovzdávanie ocenení osobnostiam, ktoré svojou prácou prispievajú k rozvoju bratislavského Nového Mesta i slovenskej metropoly, podporujú aktivity novomestskej samosprávy, alebo majú výrazné zásluhy na zviditeľnení Slovenska a jeho hlavného mesta v zahraničí. Nomináciu osobností, ktoré si zaslúžia obdiv, úctu a ocenenie, schválilo miestne zastupiteľstvo na svojom zasadnutí 16. júna. Na základe jeho rozhodnutia Genu mestskej časti Bratislava-Nové Mesto za rok 2009 získavajú:

- **Ing. Štefan BELEŠ**, konateľ spoločnosti CRESCO Group, a. s.
- **Prof. MUDr. Juraj ŠTEŇO, CSc.**, prednosta Neurochirurgickej kliniky, Fakultná nemocnica s poliklinikou na Kramároch
- **Lubica VARGICOVÁ**, operná speváčka
- **Ing. Milan VAŠINA**, generálny riaditeľ spoločnosti T-Mobile
- **Doc. PhDr. Jozef VENGLOŠ**, bývalý slovenský futbalista a tréner

Starosta mestskej časti využijúc svoje právo sa rozhodol udeliť Verejné uznanie za zásluhy o rozvoj mestskej časti Bratislava-Nové Mesto šiestim osobnostiam. Sú to:

- **Rudolf GERI**, dirigent a hudobný skladateľ, riaditeľ produkcie GEDUR, Teatro Wüstenrot, ISTROPOLIS
- **JUDr. Dušan JAHELKA**, vedúci oddelenia bytového a sociálnych vecí Miestneho úradu Bratislava-Nové Mesto
- **Ing. Katarína KULLOVÁ**, podnikateľka v odbore záhradníctvo
- **Ing. Jozef SEKERKA**, generálny riaditeľ PPC POWER, a. s.
- **PaedDr. Zuzana SKÁKALOVÁ**, riaditeľka základnej školy pri zdravotníckom zariadení Bratislava
- **Ing. Jaroslav WALTER**, bývalý slovenský hokejista a tréner

Profily laureátov prinášame na strane 5 a 6.

(ak)

*Bezstarostné leto strieda desať mesiacov vyplnených školskými povinnosťami. Osvojovanie si cudzích jazykov, ktorých výučbe venuje pozornosť každá z ôsmich novomestských základných škôl, pomáhajú zvládať aj dobre vybavené jazykové triedy.*

Foto: M. Novák

### Historický minikalendár – SEPTEMBER

- 1. september – Deň Ústavu Slovenskej republiky (štátny sviatok)
- 9. september – Deň obetí holokaustu a rasového násillia (pamätný deň SR)
- 15. september – Sedembolestná Panna Mária (deň pracovného pokoja)
- 19. september – Deň vzniku Slovenskej národnej rady (pamätný deň SR)
- 22. september – Svetový deň bez áut
- 23. september – Deň jesennej rovnodennosti

## Hodiny na bývalej stanici „koňky“ už idú

Hodiny na veži budovy stanice Prvej konskej železnice od 29. júla opäť fungujú. Postaral sa o to nový vlastník tohto unikátneho historického objektu - mestská časť Bratislava-Nové Mesto.

Oživenie hodín, ktoré boli na veži osadené v roku 1988, zverila novomestská samospráva firme Elekon, s. r. o., z Liptovského Hrádku. Tá tu osadila úplne nový elektronický hodinový stroj, pričom pôvodný odstaviť a zakonzervovala. Hodiny sú napojené na rádiový signál. Výhodou takéhoto riešenia je, že na presný čas nebude mať vplyv ani prípadný výpadok elektrického prúdu a pri prechode letného času na zimný a naopak sa na hodinách automaticky nastaví správny čas. Náklady na sfunkčnenie hodín dosiahli 2462 eur.

Historickú budovu má mestská časť vo svojom erbe. Jej kúpu vrátane pozemku pod ňou schválilo miestne zastupiteľstvo v apríli tohto roku, a to za 1,150 milióna eur (34 644 900 Sk). Majetkom mestskej časti sa stala už v máji.

Budova stanice Prvej konskej železnice je národnou kultúrnou pamiatkou. Po nevyhnutnej rekonštrukcii v nej samospráva mestskej časti mieni zriadiť sobášnu sieň, reprezentačné priestory, turisticko-informačnú kanceláriu, galériu, v ktorej bude aj expozícia približujúca históriu konskej železnice na Slovensku, v podkroví majú sídliť niektoré oddelenia miestneho úradu, okrem iného oddelenie verejného poriadku. Úpravu si vyžaduje aj okolie budovy. Ráta sa tu s oddychovou zelenou plochou i parkoviskom.

V súčasnosti sa vypracúva štúdia na rekonštrukciu budovy, pričom k projektu sa musia vyjadriť aj pamiatkari. Následne sa uskutoční výberové konanie na dodávateľa stavby. Úsilie mestskej časti smeruje k tomu, aby sa rekonštrukcia uskutočnila do konca tohto roka.

(ak)

*Klasický hodinový stroj riadený mechanickým systémom nahradila firma Elekon elektronickým. Presný čas na opravených hodinách sa zabezpečuje rádiovým signálom vysielaným na dlhých vlnách z Nemecka. Foto: M. Novák*

## Portál s plastikou Panny Márie je vynovený

Portál s plastikou Panny Márie na Brečtanovej ulici (pri vjazde do areálu TV JOJ) je od júla tip-top. Jej renováciu si vzal za svoje páter Marcel Kovaľ, správca farnosti Kramáre, ako aj niektorí farníci, medzi nimi predovšetkým Emil Malinovský. Finančne ju podporila aj novomestská samospráva – zo sponzorských prostriedkov určených na kultúru na ňu vyčlenila 1000 eur.

Uvedený portál s plastikou Panny Márie je kultúrnym dedičstvom mesta Bratislavy. Iničiátori renovácie vychádzali z toho, že jeho chátrajúci stav nie je dobrou vizitkou Bratislavy. A to tým skôr, že portál sa nachádza na verejne prístupnom mieste a cestou na Kamzík popri ňom prechádzajú nielen Bratislavčania, ale aj návštevníci mesta.

Projekt renovácie realizoval akademický sochár Jozef Barinka.

(ak)

*Renovácia si vyžiadala doplnenie ľavej a opravu pravej portálovej konzoly, domodelovanie chýbajúcich častí na plastike Panny Márie, obnovu nápisov na čelnej fasáde a množstvo ďalších prác.*

Dokončenie zo strany 1

## Po oslavách na dostihy a do školy

Druhý septembrový deň je začiatkom nového školského roka. Ten vlnajší bol spojený s významnými novinkami – do platnosti vstúpil nový školský zákon a pripravoval sa mliečny program, ktorý sa úspešne udomácnil aj na siedmich z ôsmich novomestských základných škôl. Školákov čaká novinka aj v tomto roku. Nasvedčuje tomu rozhodnutie slovenskej vlády, ktorá sa svojom zasadnutí 19. augusta pristúpila k európskemu projektu na znižovanie obezity a zlepšenie stravovacích návykov detí. Tento projekt, ktorý od začiatku podporovali aj tri ministerstvá - pôdohospodárstva, školstva a zdravotníctva, ponúka deťom v materských, základných a špeciálnych školách desiate v podobe ovocia, zeleniny a stopercentných prírodných štiav bez konzervačných prísad. Európska únia naň mieni vynaložiť milióny eur, pre Slovensko v rámci neho vyčlenila 1,28 milióna eur (38,56 milióna korún).

Na prahu nového školského roka mi nedá nespomenúť, že samosprávy bratislavských mestskej časti netrpezlivo čakajú na prevod školských, ako aj iných budov do ich majetku. Sme zriaďovateľmi škôl, poznáme ich potreby, ale absencia vlastníctva nám bráni investovať do škôl tak, ako by bolo žiaduce. O prevode tohto majetku z mesta na mestské časti má rokovať mestské zastupiteľstvo v septembri. Dúfajme, že bude v prospech škôl a ich zriaďovateľov.

Richard Frimmel, starosta

## Prvé zvonenie druhého septembra

Úplne prvý deň v škole by mal byť taký, aby spomienky naň vydržali po celý rok. Prváčikom v ôsmich novomestských základných školách by mala tento deň pripomínať kniha Nataše Tanskej Zajtra ideme do školy. Je to darček starostu Richarda Frimmela, ktorý, rovnako ako celá miestna samospráva, venuje prvákovi osobitnú pozornosť. A tak aj na prahu školského roka 2009/2010 rodičia prvákov žijúcich v bratislavskom Novom Meste majú možnosť požiadať samosprávu o jednorazovú finančnú výpomoc na kúpu školských potrieb a tašky. Ide o výpomoc v sume 35 eur, v predchádzajúcich rokoch bola vo výške 1000 Sk. Vlani o ňu požiadalo 121 rodičov.

Do prvých ročníkov bolo vo februári zapísaných 332 detí bez odkladu školskej dochádzky, o 12 viac ako pred rokom. Koľko bude prvákov v skutočnosti, bude známe až 15. septembra, keď sa uzatvárajú počty žiakov vo všetkých triedach. Pripomeňme si, že v uplynulom školskom roku navštevovalo novomestské školy dovedna 2223 žiakov. Predpokladá sa, že v novom školskom roku ich bude minimálne o dve desiatky viac.

Viac detí bude aj v 11 materských školách. Kým v uplynulom školskom roku bolo otvorených 40 tried s 887 deťmi, v tomto sa ráta s 920 deťmi, čo je maximum. Detí, ktoré do škôlok nebolo možné prijať pre nedostatok miesta, je viac ako 200.

Miestna samospráva v tomto roku pokračuje v podpore rôznych školských aktivít. Novinkou je príspevok na plavecký výcvik predškolákov a žiakov tretích ročníkov základných škôl vo výške 20 eur na dieťa, ktorého vyplácanie schválilo miestne zastupiteľstvo v apríli.

Cez prázdniny bol v školských budovách pokoj, až na jednu – v Základnej škole na ul. Za kasárňou sa robila rekonštrukcia elektrických rozvodov. Samospráva mestskej časti na ňu vynaložila 19 537 eur.

## Dražba bola úspešná

Za 1,5 milióna eur sa podarilo vydražiť pozemky a budovy na Vajnorskej 32 v dobrovoľnej dražbe, ktorá sa konala 13. augusta. Návrh na jej konanie schválilo miestne zastupiteľstvo v júni.

Objekt na uvedenej adrese dostala v roku 1998 do prenájmu L.S.Trading, s.r.o., ktorá v roku 2008 požiadala novomestský miestny úrad o jeho kúpu. Miestne zastupiteľstvo odobrilo predaj s podmienkou, že kúpnu zmluvu kupujúci podpíše do 60 dní od schválenia uznesenia. Táto podmienka však nebola splnená. Nájomca ku koncu mája tohto roku ukončil nájom, čím sa objekt uvoľnil, a tak miestny úrad navrhol jeho predaj formou dobrovoľnej dražby. Predmetom dražby sa stali aj garáže v radovej zástavbe a pozemky s celkovou plochou 2850 metrov štvorcových.

Vyvolávací cena bola schválená v sume 1,41 milióna eur (42 477 660 korún). Na dražbe sa zúčastnili traja dražiteľia, ale iba dvaja z nich boli ochotní ísť nad rámec vyvolávací ceny, pričom prihadzovať mohli minimálne po päťtisíc eur. Dražba napokon skončila na sume 1,5 milióna eur.

V dražbe išlo o majetok mesta zvereného do správy mestskej časti. Výťažok z nej sa preto bude deliť medzi mesto a mestskú časť. Mesto z nej získa 40 percent, zvyšok putuje do novomestskej kasy.

(ak)



## Zo života mestskej časti <<<

### Október bude v znamení upratovania

Aj na jeseň, rovnako ako na jar, budú mať Novomešťania k dispozícii veľkokapacitné kontajnery, aby sa mohli zbaviť nepotrebných vecí, predovšetkým veľkorozmerných. Jesenné upratovanie pripravuje miestna samospráva prostredníctvom EKO-podniku verejnopropešných služieb a uskutoční sa od 5. do 20. októbra.

Kontajnery budú v rôznych termínoch pristavené na dvadsiatich miestach, a to vždy jeden deň v čase od 10.00 do 17.30 h. Na ukladanie odpadu bude dohliadať zamestnanec EKO-podniku VPS, aby sa do kontajnerov nedostali veci, ktoré tam nepatria. Pravidlá ukladania odpadu budú zverejnené pri každom kontajneri.

V zmysle pravidiel odpad uloží do kontajnera jeho pôvodca. Veľkorozmerný odpad, napríklad skrine, však musí vopred rozobrať na diely. Zamestnanec EKO-podniku VPS neumožní uložiť do kontajnera alebo jeho blízkosti odpad, ktorý je zakázaný.

### Ako budú pristavené kontajnery

**5. októbra** – na Teplickej ul. (pri železničnej trati) a na Sliáčskej ul. (pri konečnej MHD)

**6. októbra** – na Sliáčskej ul. (v hornej časti pod lesom) a na Ovručskej ul. (pri parkovisku)

**7. októbra** – na ul. J. C. Hronského (pri garážach) a na Šancovej 23 (vo dvore Unitasu)

**8. októbra** – na Varšavskej ul. (pri garážach) a na dotyku Škultétyho a Plzenskej ul. (na parkovisku)

**12. októbra** – na dotyku Bartoškovej a Športovej ul. (pred garážami) a na dotyku Mestskej a Osadnej (pri parku)

**13. októbra** – na Pluhovej ul. (vo dvore domu č. 4 – 6) a na ul. Čsl. parašutistov (pri škôlke)

**14. októbra** – na rohu Matúškovej ul. a Jaskového radu, na Jeséniovej ul. (pri SHMÚ)

**15. októbra** – na Višňovej ul. (na parkovisku) a na Uhrovej ul. (pri detskom ihrisku)

**19. októbra** – na Guothovej č. 9 – 11 a na Magurskej č. 3 – 5

**20. októbra** – v Mierovej kolónii (na Tylovej ul.) a na ul. Pri starom ihrisku (pri záhradách)

**Do veľkoobjemového kontajnera a jeho blízkosti je zakázané ukladať:**

- chladničky, mrazničky, práčky, sušičky, sporáky vrátane plynových, televízne a rozhlasové prijímače, výpočtovú techniku, vysávače, žiarovky a žiarivky, elektromotory, nabíjačky a ďalšie elektrické a elektronické spotrebiče
- lieky, chemické látky, riedidlá, farby a ich obaly, žieraviny, oleje, batérie a akumulátory každého druhu, náterové hmoty a ich obaly, ropné látky a ich obaly
- stavebný odpad
- recyklovateľný odpad, papier, sklo a plasty
- nadrozmerne odpad nerozmontovaný na diely.

### Bezplatný zber elektrospotrebičov

Po celý rok môžu Novomešťania využiť služby firmy ARGUSS, ktorá už dávnejšie ponúkla našej mestskej časti spoluprácu pri riešení problémov s odvozom nepotrebných elektrospotrebičov – chladničiek, práčok, sporákov, televízorov, počítačov atď. Spolupráca spočíva v bezplatnom odbere vyradených spotrebičov od občanov bývajúcich v bytových aj rodinných domoch.

Podmienkou odberu sú minimálne dva kusy veľkých domácich spotrebičov, ktoré však nemajú byť rozmontované. Dôležité tiež je, aby v dohodnutom čase boli spotrebiče vyložené pred domom. Manipuláciu s elektrospotrebičmi a ich dopravu k vozidlu firmy ARGUSS si musia obyvatelia zabezpečiť sami.

Záujemcovia sa môžu s firmou ARGUSS skontaktovať na telefónnom čísle 0800 500 011. Na tomto čísle je možné dohodnúť aj termín odberu.

(ak)

### STREDISKO KULTÚRY BOLO PLNÉ BĀBĀTIEK

Štatistika hovorí jednoznačne – deti narodených s trvalým pobytom v bratislavskom Novom Meste pribúda. Kým pred dvoma rokmi od začiatku roka do júla novomestská samospráva poskytla finančný príspevok v rámci hladkého štartu do života 207 novorodencom, vlni v rovnakom období ich bolo 222 a v tomto roku 251.

Nárast počtu novorodencov rád konštatoval aj starosta Richard Frimmel na vítaní detí do života, ktoré sa v Stredisku kultúry na Vajnorskej ulici konalo 15. júla. Lebo, ako povedal, „keď mnohí z nás tu už nebudú, tak práve dnešné deti budú držať zástavu Bratislavy“.

Na vítanie detí, ktoré starosta označil ako jedno z najkrajších momentov v činnosti miestnej samosprávy, bolo do novomestských domácností rozoslaných 71 pozvánok. Pohľad do preplnenej sály naznačil, že pozvaní si toto podujatie nenechali ujsť. A nielen rodičia bábätiek, ale v nejednom prípade ani starí rodičia a ďalší príbuzní. S malou Rosie Veronikou Moody, ktorú striedavo pestovali na rukách mama Eva Blašítková a otec Ian William Moody, prišli aj starí rodičia, teta a strýko.

„Rosie sa narodila v Londýne, kde dcéra momentálne žije, ale má dvojité občianstvo,“ prezradila stará mama Eva Krajmerová. „U nás doma s ňou hovoríme po slovensky a voláme ju Ruženka,“ dodala.

Eva Blašítková prišla so svojím partnerom Írom a dcérkou na rodné Slovensko na dovolenku. „Prišli sme na mesiac, a pretože na budúci rok sa tu mienime zobrať, chceme si vyhliadnuť nejaké pekné miesto na svadbu.“

„Ak by už dovtedy bola hotová sobášna sieň v budove stanice Prvej konskej železnice, mohlo by to tam byť pekné,“ zauvažovala nahlas budúca svokra.

Manželka Marta a Pavol Kránitzovci prišli do Strediska kultúry so svojou prvorozenou dcérkou Zarah. Odkiaľže to meno? vyzvedali sme.

*Pokračovanie na strane 4*

*Starosta Richard Frimmel prítomným rodičom a starým rodičom zaželal, aby z narodených detí mali len radosť.*

*Z malej Zarah bude raz možno veľká parádnicia.*

Dokončenie zo strany 3

## STREDISKO KULTÚRY BOLO PLNÉ BABÁTIEK

„Toto meno má hebrejsko-arabský pôvod a znamená Krásny kvet,“ vysvetlila mamička malej Zarah. A otec dodal: „Zaujímá nás história, naše korene. Cez dovolenky sme pochodili oblasti, kde má toto meno pôvod, chytilo nás za srdiečko, a tak sme sa pre to meno rozhodli.“

Kránitzovci, ktorým sa dcérka narodila po deväťročnom partnerskom vzťahu, bývajú na Tehelnej ulici. „Je to úžasná lokalita,“ hodnotí bývanie pani Marta. „A hoci by sme potrebovali väčší byt, tá lokalita nás nechce pustiť.“

S bývaním v Novom Meste je spokojná aj Gabriela Dyttertová. Napriek tomu, že Račianske mýto, kde býva, patrí medzi rušné lokality, ona to tak nevníma. „Je tam park s ihriskami a to je veľká výhoda,“ hovorí hladiac prítom na svoje štyri deti. Najstarší Martin má sedem rokov, prostredný Juraj päť, Ondrejko bude mať čoskoro štyri roky a Katarínka sa narodila v máji. „Každé dieťaťko je vytúžené,“ zareagovala matka na otázku, či Katarínka je po troch chlapcoch tým vytúženým dieťaťom. „Pri druhom sme čakali, že to bude dievčaťko, ale pri tretom už nie. Skôr sme dávali do popredia zdravie, to je najdôležitejšie.“

Na zdravie, vzájomnú lásku a úctu položil dôraz aj starosta Richard Fimmel vo svojich želaniach do budúcnosti.

Alžbeta Klesnilová

*Rosie Veronica je v náručí svojho otca Iana Williama Moodyho očividne spokojná.*

Foto: Miloš Novák

## Novomestské deti boli na Duchonke

Desať krásnych prázdninových dní, od 28. júla do 6. augusta, prežilo 22 detí zo sociálne slabších rodín z bratislavského Nového Mesta v rekreačnom zariadení na Duchonke. Zásľuhu na tom má samospráva mestskej časti, ktorá na rekreáciu vynaložila zo svojho rozpočtu 3212 eur. Letný tábor pre deti z rodín so zložitejšími ekonomickými pomermi zorganizovalo oddelenie bytovej a sociálnych služieb miestneho úradu už po jedenásty raz. O táborový program sa opäť postaralo občianske združenie Pre radosť, rovnako ako v predchádzajúcich desiatich rokoch. Na výbere detí spolupracoval miestny úrad s úradom práce, sociálnych vecí a rodiny.

(ak)

*Deti nastupovali do autobusu smerom na Duchonku plné očakávaní. Tie ich nesklamali - domov sa vracali plné zážitkov.*

Foto: M. Novák

## Novomestská stanica sa má modernizovať

Železničná stanica Bratislava-Nové Mesto je jednou zo štyroch staníc, ktoré by mali prejsť výraznou obnovou a modernizáciou. Má sa tak stať v rámci projektu Moderná stanica, ktorý Železnice Slovenskej republiky (ŽSR) spustili 5. augusta. Uskutočniť ho chcú v súčinnosti so súkromnými partnermi. Okrem novomestskej v ňom figurujú aj stanice v Prievidzi, Trenčíne a Žiline.

Ako informovala hovorkyňa ŽSR Martina Pavliková, cieľom projektu je zvýšenie kultúry cestovania, komfortu a bezpečnosti cestujúcich, ako aj návštevníkov staníc. Komfort a služby cestujúcim by sa mali priblížiť európskemu štandardu, čo by mohlo zvýšiť záujem o železničnú dopravu. Výrazné zmeny sa majú dotknúť nielen interiérov, ale aj exteriérov staničných budov a predstaničných priestorov. Projekt ráta aj s rozvojom podnikateľských aktivít v priestoroch staníc.

„Stanica, ktorá vzíde z projektu, by mala byť miestom, v ktorom sa podarí spojiť čo najkomfortnejšie cestovanie s maximálnym využitím času stráveného čakaním na železničné spojenia prostredníctvom adekvátneho kultúrno-spoločenského vyžitia a služieb,“ povedala M. Pavliková. „Našou ambíciou je, aby sa moderné železničné stanice stali aj miestom stretnutí a príjemne stráveného času.“

Na obnovu a modernizáciu vytypovaných staníc vypísali ŽSR verejné obchodné súťaž, ktoré boli vyhlásené 5. augusta. Potenciálni súkromní partneri sa do nej môžu prihlásiť do 17. septembra. Vyhodnotenie prihlášok je naplánované na 24. septembra, predkladanie súťažných návrhov do 7. decembra. Vyhodnotenie návrhov a podpísanie zmlúv s budúcimi investormi sa predpokladá koncom decembra 2009 alebo začiatkom januára 2010.

„Súkromní partneri by sa v rámci projektu Moderná stanica mali zaviazat' vykonať obnovu staníc prostredníctvom investícií, pričom ako protihodnotu získajú od ŽSR právo dlhodobu užívať komerčné priestory v rámci revitalizovanej stanice,“ informovala hovorkyňa. „Železnice SR nebudú investorom projektu. Medzi primátormi dotknutých miest a ŽSR prebieha intenzívna komunikácia s cieľom dosiahnuť čo najlepšiu spoluprácu, aby boli zabezpečené požiadavky všetkých dotknutých strán tak, aby nové stanice boli prínosom nielen pre cestujúcu verejnosť, ale aj pre mestá a ich obyvateľov.“

(ak)

*Pohľad na budovu železničnej stanice Bratislava-Nové Mesto je vskutku nevábny. Vstup do nej nesie známky pokročilej korózie.*

Foto: M. Novák

## Investície do oporných múrov

Časť peňazí, ktoré novomestská samospráva vyčlenila pre tento rok na investičné akcie, smeruje do výstavby oporných múrov. V júni a júli 2009 bol vybudovaný oporný múr na Kurucovej ulici, kde vplyvom rastúcej intenzity cestnej dopravy aj ťažkej nákladnej bolo potrebné v dĺžke približne 60 metrov spevniť svah popri vozovke. Zvolená bola technológia mikropilotáže. Svah sa spevnil pilótami osadenými v jednometrovom rozostupe. Horná časť bola zviazaná vencom, v ňom je osadené oplotenie. Súčasťou stavby bola oprava príľahlej časti vozovky so zvýšeným chodníkom a upravené odtokové pomery povrchovej vody. Náklady na túto stavbu si vyžiadali vyše 87-tisíc eur.

V súčasnosti sa stavia na spodnom úseku Krahulčej ulice v mieste jej zaústenia do Sliačskej ulice v dĺžke 105 metrov. Komunikácia vzhľadom na stiesnené pomery je budovaná v neštandardnom priečnom profile s výhybňou, ktorá umožní obojsmernú premávku motorových vozidiel. V rámci stavby sú budované oporné múry, výškovo upravené vývody inžinierskych sietí a osadený je odvodňovací žlab. Vozovka bude cementobetónová. Termín ukončenia stavby je stanovený na 15. septembra 2009. Náklady na stavbu sú vyčíslené na viac ako 107-tisíc eur.

(vs)

## Laureáti Ceny mestskej časti Bratislava-Nové Mesto v roku 2009

### Ing. Štefan Beleš, konateľ spoločnosti CRESCO Group, a. s.

Narodil sa v Bratislave. Po gymnaziálnych štúdiách sa prihlásil na Vysokú školu ekonomickú v Bratislave, Fakultu riadenia, ktorú úspešne ukončil v roku 1981. Ako absolvent VŠE začal pracovať v podniku zahraničného obchodu Polytechna Bratislava v oblasti realizácie zahraničnej investičnej činnosti. V rokoch 1986 až 1990 pôsobil v tejto oblasti v zahraničí, v Líbyi.

V roku 1992 sa stal spoluzakladateľom spoločnosti CRESCO, ktorú postupne vybudoval. Pod jeho vedením sa firma za 15 rokov stala významnou spoločnosťou v oblasti investícií do nehnuteľností. Po celom Slovensku vybudovala množstvo stavieb prevažne určených na bývanie, od rodinných domov na kľúč cez bytové domy po budovy s apartmánovým ubytovaním. V našej mestskej časti okrem výstavby bytového komplexu KRAMER so 120 bytmi na Kramároch mala developerská spoločnosť pod vedením Štefana Beleša vplyv aj na architektúru a urbanizmus. Odhodlala sa premeniť plochu zastávok prímestskej dopravy na Bajkalskej ulici výstavbou obytného komplexu Tri veže, ktorý sa svojím riešením nezmazateľne zapísal medzi významné stavby Bratislavy. Okrem toho spoločnosť Cresco Group úspešne spolupracuje s mestskou časťou.

### Prof. MUDr. Juraj Šteňo, CSc., prednosta Neurochirurgickej kliniky FNsP na Kramároch

Narodil v Klenovej, okres Snina. V rokoch 1966 – 1972 študoval na Lekárskej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave. Po jej ukončení absolvoval štvorročnú externú aspirantúru, Burdenkov neurochirurgický ústav v Moskve.

Juraj Šteňo od roku 1972 až doposiaľ pracuje na Neurochirurgickej klinike LF UK. Prednosťou kliniky je od roku 1992, v roku 2002 bol vymenovaný za profesora. Počas svojej kariéry absolvoval mnoho študijných pobytov v zahraničí – v Nemecku, Švajčiarsku, Slovinsku, USA.

Nástupom na Neurochirurgickú kliniku začal aj pedagogickú činnosť. V súčasnosti vyučuje poslucháčov LF UK. Na Slovenskej zdravotníckej univerzite pôsobí ako externý vedúci Katedry neurochirurgie a je zodpovedný za špecializačné štúdium v neurochirurgii SR. Okrem toho prednáša na medzinárodných konferenciách a veľa publikuje – vydal vyše 300 publikácií.

Je členom vedeckých rád, redakčných rád i komisií. V roku 1999 dostal Pamätnú medailu LF UK k 80. výročiu jej založenia, v roku 2007 mu bol udelený Kríž kniežata Pribinu 1. triedy za rozvoj neurochirurgie, v roku 2008 získal Zlatú medailu Slovenskej lekárskej spoločnosti.

### Lubica Vargicová, operná speváčka

Študovala na Konzervatóriu v Bratislave u prof. Figurovej a na VŠMU u prof. Hudecovej. Už počas štúdií hosťovala v SND ako Kráľovná noci v Čarovnej flaute, Olympia v Hoffmannových poviedkach a Violetta v Traviate.

Neskôr, už ako členka súboru, sa s veľkým úspechom predstavila v ďalších vrcholných koloratúrnych úlohách. Okrem iných ako Amina v Belliniho Námesačnej, za ktorú dostala svoje prvé ocenenie – Cenu Tatrabanky za umenie v roku 1998 a po ďalších úspešných premiérach v SND v roku 1999 získala cenu Literárneho fondu '99.

V jej umeleckom kalendári figurujú prvoradé svetové operné scény ako Opera Comique Paríž, Viedenská Štátna opera, Metropolitan

opera v New Yorku i koncertné pódia ako newyorská Carnegie Hall alebo najvýznamnejšie koncertné siene Japonska.

Medzi jej aktuálne inscenácie v Slovenskom národnom divadle počas sezóny patrili: Lucia di Lammermoor v opere Lucia di Lammermoor od Gaetana Donizettiho, Marie v opere Dcéra pluku od Gaetana Donizettiho, Gilda v opere Rigoletto od Giuseppe Verdiho alebo Kráľovná noci v opere Čarovná flauta od Wolfganga Amadea Mozarta.

Svedectvom jej speváckeho majstrovstva je profilové CD, ktoré vydal Opus v roku 2000, keď získala aj ocenenie Grammy 2000, Krištáľové krídlo 2000, ako aj titul Žena roka 2006. V roku 2007 jej udelili Výročnú cenu Literárneho fondu 2007.

### Ing. Milan Vašina, generálny riaditeľ spoločnosti T-Mobile

V roku 1993 vyštudoval Ekonomickú fakultu Poľnohospodárskej univerzity v Brne. Po štúdiách pracoval pre firmu RJ Reynolds ako brand manažér (manažér značkového výrobku) pre značku Camel a pre spoločnosť Benckiser v rovnakej pozícii. V rokoch 1997 – 2002 pracoval v Česku pre spoločnosť RadioMobil.

Do roku 2000 v nej pôsobil ako manažér marketingovej komunikácie a neskôr ako marketingový manažér pre rezidenčný segment. Skúsenosti nadobudnuté v oblasti marketingu ho priviedli na Slovensko a konkrétne do bratislavského Nového Mesta.

V roku 2002 nastúpil do T-Mobilu, a. s., Slovensko na pozíciu riaditeľa pre marketing. Od roku 2007 je na poste generálneho riaditeľa spoločnosti T-Mobile Slovenská republika.

Od svojho nástupu do najvyššej pozície tejto nadnárodnej spoločnosti v Slovenskej republike nadviazal aktívnu spoluprácu s vedením našej mestskej časti. Osobne prispel k podpore rôznych projektov v spolupráci s tunajšou samosprávou. Firma T-Mobil, a. s., Slovensko jej pomáha pri rôznych akciách pre občanov.

### Doc. PhDr. Jozef Vengloš, bývalý slovenský futbalista a tréner

Absolvoval štúdium na Vysokej škole pedagogickej, odbor slovenský jazyk a telesná výchova, doktorát a docentúru si urobil na Univerzite Komenského v Bratislave. Na Slovenskej vysokej škole technickej bol vedúcim katedry telesnej výchovy. Učil tiež na Fakulte telesnej výchovy a športu, na katedre hier.

Športovú kariéru začal v ŠK Ružomberok. Potom si obliekal dres Slovana Bratislava, kde pôsobil do roku 1966. V rokoch 1967 – 1969 bol trénerom austrálskej reprezentácie, v roku 1970 sa stal trénerom VSS Košice, trénoval aj reprezentáciu do 23 rokov a dovedol ju k titulu majstra Európy. V rokoch 1973 – 1976 bol trénerom Slovana Bratislava, ktorý sa v roku 1973 a 1974 stal majstrom Československa a víťazom Pohára. Keď sa v roku 1976 hráči Československa stali majstrami Európy vo futbale v Belehrade, v družstve bolo sedem hráčov Slovana Bratislava. V roku 1980 získali na Majstrovstvách Európy tretie miesto.

Jozef Vengloš bol sedemkrát trénerom výberu sveta na rôznych podujatiach v Európe, v Ázii, v Severnej Amerike, 77-krát bol trénerom reprezentácie Československa a v roku 1993 bol prvým reprezentačným trénerom Slovenska. Za dosiahnuté úspechy ho vyhlásili za Slovenského trénera storočia. Je členom výkonného výboru Slovenského futbalového zväzu. Za úspešnú športovú činnosť dostal vyznamenanie UEFA „Order of Merit“ diamond a Vyznamenanie FIFA „Order of Merit“.



## Nositelia Verejného uznania za zásluhy o rozvoj mestskej časti Bratislava-Nové Mesto v roku 2009

### Rudolf Geri, dirigent a hudobný skladateľ, riaditeľ produkcie GEDUR, Teatro Wüstenrot

Je absolventom Vysokiej školy múzických umení, ktorú ukončil v roku 1983 v odbore dirigent. Ako dirigent pôsobil v súbore Lúčnica, päť rokov viedol festivalový orchester Bratislavskej lýry, 13 rokov dirigoval v hudobnom divadle Nová scéna.

Rudolf Geri je autorom hudby k vyše 100 filmom a inscenáciám, jednej opery a šiestich muzikálov. Je vyhľadávaným dirigentom a aranžérom muzikálových a operetných titulov s medzinárodným obsadením. Šesť rokov pôsobil ako šéfdirigent úspešného muzikálu Dracula v Prahe, bol tiež producentom a dirigentom dodnes najväčších koncertov na prelome tisícročia v Bratislave a v Košiciach známych ako „Megakonzert Milenium“.

Je umeleckým riaditeľom divadla Teatro Wüstenrot. Tu má na svojom konte mnohé úspešné tituly, napríklad Mníšky, Mníšky 2, Každý má svojho Leona. Umelec je aj majiteľom produkcie GEDUR. Táto agentúra úzko spolupracuje so samosprávou Nového Mesta.

### JUDr. Dušan Jahelka, vedúci oddelenia bytového a sociálnych služieb Miestneho úradu Bratislava-Nové Mesto

V roku 1966 ukončil štúdium na Právnickej fakulte Univerzity Komenského. Po štúdiách začal pracovať na revíznom oddelení podnikového riaditeľstva Reštaurácií 2, odkiaľ v roku 1967 prešiel do obchodného podniku Drogérie Bratislava. Počnúc rokom 1975 dlhé roky pracoval na Národnom výbore hlavného mesta SSR Bratislavy.

Od roku 1991, okrem 10-mesačného pôsobenia vo funkcii zástupcu prednostu Miestneho úradu mestskej časti Bratislava-Ružinov, pracuje na Miestnom úrade Bratislava-Nové Mesto, kde prešiel viacerými funkciami. Už 15 rokov je vedúcim oddelenia bytového a sociálnych služieb. V rámci pôsobenia na tomto poste prichádza s mnohými užitočnými nápadmi a projektmi pre činnosť klubov dôchodcov, detských jaslí, s jeho menom je spojené získavanie bytov v súdnych konaniach, je iniciátorom projektov finančných darov pre novorodené deti, besied so známymi hercami a športovcami a iných podujatí.

### Ing. Katarína Kullová, podnikateľka v odbore záhradníctvo

Po skončení štúdia na Vysokiej škole ekonomickej, odbor vnútorný obchod, pracovala sedem rokov ako profesorka ekonómie, propagácie a hospodárskych výpočtov na strednej škole v Bratislave. V roku 1989 sa dala na podnikateľskú dráhu. Založila firmu Honey Kate, ktorá funguje dodnes. Neskôr spolu s manželom založili firmu M + K, konzorcium na výrobu veľkoobjemovej keramiky a firmu Kulla, ktorá zastrešuje všetky ich aktivity. K počiatočným aktivitám, k výrobe veľkoobjemovej keramiky a výzdobám interiérov sa pridal maloobchodný a veľkoobchodný predaj v sieti predajní a v prvom slovenskom záhradnom centre, import tovarov, realizácia záhrad, stavby dreveníc a organizácia medzinárodných výstav.

V roku 2002 jej zverili organizáciu a vedenie celosvetovej záhradníckej výstavy Floriade 2002 v Holandsku. Bola to historicky prvá účasť Slovenska na takomto podujatí s účasťou krajín všetkých kontinentov. Expozíciu Slovenska na nej ocenili bronzovou medailou.

Katarína Kullová sa každoročne venuje organizácii kvetinovej výstavy Flóra Bratislava, ktorá tento rok oslávila svoje 30. výročie.

### Ing. Jozef Sekerka, generálny riaditeľ PPC Power, a. s.

Je absolventom Elektrotechnickej fakulty Slovenskej vysokej školy technickej, kde pokračoval aj v postgraduálnom štúdiu.

V rokoch 1981 – 1994 pracoval v Slovenskom energetickom priemysle, š. p., Bratislava, prešiel tu viacerými riadiacimi funkciami. V rokoch 1994 – 1995 pôsobil v Slovenských elektrárnach, a. s., Bratislava vo funkcii vrchného riaditeľa pre ob-

chod a ako člen predstavenstva. Od roku 1996 až do roku 2007 bol vo firme Paroplynový cyklus, a. s., Bratislava riaditeľom pre ekonomiku, obchod a financovanie.

Jozef Sekerka absolvoval viaceré študijné pobyty a kurzy zamerané na energetiku, ekonomické a finančné riadenie, obchodný a finančný manažment.

Od roku 2007 až doposiaľ je na poste generálneho riaditeľa firmy PPC Power, a. s., Bratislava, ako aj v predstavenstve tejto spoločnosti. Vedúce funkcie má i v dcérskych firmách PPC Energy, a. s. a PPC Energy Group, a. s., Bratislava.

Vďaka riadeniu J. Sekerku sa spoločnosť PPC Power stala jednou z dominantných na trhu energií v našej mestskej časti.

### PaedDr. Zuzana Skákalová, riaditeľka Základnej školy pri zdravotníckom zariadení Bratislava

Je absolventkou Pedagogickej fakulty Univerzity Komenského, kde študovala špeciálnu pedagogiku, odbor somatopédia. V roku 1983 – 1990 pracovala ako vychovávateľka základnej školy pri nemocnici, ďalšie dva roky bola jej riaditeľkou. Od roku 1996 je riaditeľkou školy pri Detskej fakultnej nemocnici a Detskej nemocnici s poliklinikou Ladislava Dérera na Limbovej ulici,

od roku 1997 je predsedníčkou somatopedickej sekcie Spoločnosti pre špeciálnu liečebnú výchovu SR.

Počas svojej praxe absolvovala niekoľko vzdelávacích aktivít, jedna z nich bola zameraná na využitie informačno-komunikačných technológií v práci učiteľa. Zúčastňuje sa aj na medzinárodnej spolupráci. Okrem iného v rokoch 2003 – 2006 sa zúčastnila na medzinárodnom projekte SOCRATES – Comenius zameranom na integráciu onkologicky chorých detí.

Zuzana Skákalová je aj členka pracovnej skupiny Štátneho pedagogického ústavu v Bratislave, ktorá sa zaoberá Štátnym vzdelávacím programom pre žiakov chorých a oslabených. Medzi jej súčasné aktivity patrí aj Národný projekt s STU – FEI: E – learnigový spôsob vzdelávania na školách pri nemocniciach.

### Ing. Jaroslav Walter, bývalý slovenský hokejista a tréner

Ako 13-ročný začal hrať hokej v Sokole Čimelice. V roku 1954 už hral v Lovosiciach a o dva roky v Jiskre Litvínov.

V rokoch 1958-1960 absolvoval základnú vojenskú službu ako hokejista v Dukle Jihlava. Potom hral v CHZ Litvínov, a to až do roku 1964, keď prestúpil do Slovana CHZJD Bratislava, kde pôsobil ako hráč do roku 1969.

Za reprezentačné družstvo ČSSR odohral 29 zápasov. Ako reprezentant hral dvakrát na Majstrovstvách sveta a na Olympijských hrách v Innsbrucku v roku 1964. Jeho mužstvo získalo na oboch šampionátoch bronzovú medailu.

Po zahraničnom angažmáne v roku 1972 trénoval ako asistent trénera Jána Staršieho Slovan CHZJD Bratislava. V roku 1974 až 1978 trénoval Duklu Trenčín, ktorá postúpila do 1. ligy ČSSR.

V rokoch 1978 – 1981 pôsobil ako tréner v NSR. Po návrate sa stal hlavným trénerom Slovana CHZJD Bratislava a ten si vybojoval postup do prvej celoštátnej ligy. V rokoch 1983 – 1986 trénoval juniorov Slovana, s ktorými získal titul majstra ČSSR. V rokoch 1994 – 1996 bol trénerom EHC Berlín a v rokoch 1996 – 1998 opäť úspešným trénerom Dukly Trenčín.



## Kultúra a šport



*Kalokagatia (Kalos Kai Agathos – Krása a dobro)*

### Ostane športový areál len centrom akademického športu, alebo naplní myšlienku olympizmu spoluzakladateľa kalokagatie Pavla Gleska?

Známy študentský domov Mladá Garda z roku 1953 stále púta pozornosť charakteristickou úpravou priečelí. Čo z Račianskej ulice nevelmi vidno je za internátom dnes už zrekonštruovaný krásny športový areál patriaci Slovenskej technickej univerzite. 8. septembra 2008 tu slávnostne otvorili letnú časť univerziády SR a pri tejto príležitosti pomenovali športový areál po prof. Dr. Pavlovi Gleskovi, významnej osobnosti slovenského športu, spoluzakladateľovi medzinárodnej olympiády detí a mládeže Kalokagatia, ktorý bol čestným členom SOV, vysokoškolským učiteľom STU v Bratislave, funkcionárom a trénerom atletiky na Slovensku. Nový futbalový štadión s umelým trávnaným povrchom a večerným osvetlením, s regulérnymi parametrami vybudovaný najmä vďaka iniciatíve známeho reprezentačného futbalového trénera Doc. Dr. Jozefa Vengloša, viacúčelové ihrisko pre volejbal, basketbal s umelým osvetlením, pieskové volejbalové ihrisko a v neposlednom rade atletický štadión s tartanovou dráhou a príslušnými sektormi na vrhy, hody a skoky.

Športový komplex s názvom CAŠ (Centrum akademického športu STU), ktorého riaditeľom sa stal bývalý hádzanársky expert Dr. Peter Svoboda, poskytuje nielen športoviská ale aj moderne vybavenú budovu so sociálnymi zariadeniami, miestnosťami pre trénerov a funkcionárov. V blízkej budúcnosti sa plánuje vybudovanie posilňovne a ihrisko pre florbal. Na atletickom štadióne sa uvažuje s menšou tribúnou, tak aby sa tu mohli uskutočňovať aj náročnejšie atletické súťaže za účasti divákov.

Na bývalom atletickom štadióne Mladá Garda sa uskutočňovalo mnoho významných pretekov, tradičné stretnutia vysokoškolákov Technika – Univerzita, súťaže Majstrovstiev Československa, Slovenska a hlavne mládežnícke podujatia okolitých škôl.

História tohto štadióna je opradená množstvom mien atlétov, trénerov i funkcionárov, ktorí preslávili slovenský šport v zahraničí, ale hlavne boli magnetom pre mládež, ktorá chcela športovať. Olympioničky Šuranová (bronzová na OH v Mníchove 1972, v skoku do diaľky), Mračnová (4. miesto na OH v Montreale v skoku do výšky, bronzová z ME v Helsinkách 1970), Glesková-Lehocká (spoludržiteľka svetového rekordu v behu na 100 m v roku 1968, účastníčka OH v rokoch 1964, 1968, 1972), Chmelková (Majsterka Európy v behu na 400 m v roku 1966, účastníčka OH v Mexiku v roku 1968), Ozoráková (účastníčka OH v Montreale 1976 v behu na 400 m, strieborná z Univerziády v roku 1975), olympionici Moravec (skokan do výšky, OH v Mníchove 1972), Kucej (bežec na 400 m cez prekážky, účastník OH v roku 1988 v Soule a 1992 v Barcelone, Atlante 1996). Ich športové úspechy s množstvom ďalších vynikajúcich pretekárov boli výsledkom tvrdej tréningovej práce atlétov a ich trénerov ako aj veľkej podpory funkcionárov atletického oddielu.

Už antický lekár Hippokrates, zakladateľ medicíny ako vedeckého odboru, poukazoval na funkciu a nenahraditeľnosť pohybu slovami: „Orgán, ktorý je určený k funkcii, ju musí aj vykonávať, inak zaniká“. Aj z tohto výroku je jasné, že treba rešpektovať zákonitosti vývinu ľudského organizmu a mimoriadne dbať na vhodnú pohybovú aktivitu detí predškolského a školského veku a snažiť sa o vytvorenie pozitívneho postoja k nej. Aby sa celoživotne stala pevnou súčasťou životného štýlu.

Je paradoxné, že kedysi spôsobovala vývinové chyby u detí nedostatočná výživa, dnes je to naopak, prebytok a konzumácia nezdravých jedál a nedostatok pohybu.

Nie všetko bolo kedysi zlé. Kedysi bol prijatý Národný program podpory zdravia (SNR 1992), dnes vzniká Liga proti obezite. Čo je pre budúcnosť našich detí lepšie?

Pýtame sa, otvoria sa brány športového areálu CAŠ STU Pavla Gleska pre všetkých záujemcov o športové aktivity, hlavne mládež novomestských základných i stredných škôl, alebo ostanú len potvorené?

## AFORIZMY

### Aforizmy Dušana KOVÁČA

- Zdravý rozum možno zakaliť aj čistým vínom.
- Viecha je miestom, kde sa grupuje najviac „milovníkov pravdy“.
- Príčinou utopenia zdravého rozumu bola vysoká hladina alkoholu v krvi.
- Najviac používaný ústny dezodorant je slivovica.
- Aj abstinent sa môže upiť na smrť, ak nevie plávať.
- Alkohol škodí aj tým, čo ho nepijú.
- Dovtedy pil na zdravie, až ho prepil.
- Lahšie sa znesie 12 stupňov v „Plzni“ ako 30 stupňov v tieni.

Veríme, že myšlienka oživenia olympijských myšlienok nájde živnú pôdu v tomto športovom stánku aj vzhľadom na fakt, že Slovenská technická univerzita je asi jediná univerzita na Slovensku, kde je telesná výchova a šport povinnou súčasťou bakalárskeho štúdia.

Veríme, že kompetentní nájdu spoločnú reč k efektívnemu využívaniu športového komplexu, predovšetkým rektor STU Prof. Ing. Vladimír Bálaš, DrSc., riaditeľ športového areálu PaedDr. Peter Svoboda, ako aj starosta mestskej časti Bratislava-Nové Mesto Ing. Richard Frimmel, ktorý povedal: „Som presvedčený, že v prípade ústretovosti vedenia STU a CAŠ STU umožní pravidelné športovanie a organizovanie športových súťaží, obnoviť olympiády detí a mládeže tak, ako kedysi, určite budú riaditelia novomestských základných škôl aktívne spolupracovať v záujme všestranného harmonického rozvoja svojich žiakov, aby z nich vyrástli nielen duševne, ale aj fyzicky a mravne kultivované osobnosti.“

Dôležitá bude aj aktivita a záujem o spoluprácu atletického oddielu STU Bratislava s miestnymi školami, učiteľmi telesnej výchovy a všetkými, ktorým leží na srdci zdravý rozvoj mládeže.

Valéria Reháčková

*Olympiáda detí a mládeže BA III – Mladá Garda 1992 – vtedy žiaci novomestských základných škôl behali na škarovej dráhe. Dnes by to tak už nebolo*

*August/2009 – atletický štadión so šesťdráhovou tartanovou dráhou a sektormi na vrhy, skoky a hody priam volá po mladých, nadaných, ktorým je pohyb prirodzenosťou*

Foto: M. Novák

## Rozhovor s osobnosťou...

Dnes s hercom Jurajom SARVAŠOM

Juraj SARVAŠ (Doc. Mgr. art.) dlhoročne pôsobil v Činohre SND.

Popri herectve sa venuje aj pedagogickej činnosti, publicistike, recitátorstvu, režirovaníu a scenáristike. S herectvom začal koketovať počas gymnaziálnych štúdií prostredníctvom ochotníckej činnosti. Neskôr pôsobil v Mestskom divadelnom združení v Banskej Bystrici. Logicky nasledovalo štúdium herectva na VŠMU v Bratislave u profesora Bagara. V rokoch 1955 až 1961 účinkoval vo zvolenskej činohre DJGT. Od roku 1961 do roku 1996 bol členom činohry SND v Bratislave. V rokoch 1997 a 1998 zastával post generálneho riaditeľa Stredoslovenského divadla vo Zvolene. Vo filme debutoval roku 1957 v kolektívnej protivojnovej dráme Paľa Bielika Štyridsaštyri, v ktorej vytvoril hlavnú postavu jedného z vodcov kragujevskej vzbury v období 1. svetovej vojny. Z ďalších filmov: Jánošík, Zmluva s diablom, Hojká zima, Pomsta mŕtvych rýb. Z televíznych inscenácií: Lubov Jarová, Hernani, Svätá Barbora, Cesta zarúbaná, Timon Athénsky, Rachotilkovia. Z televíznych filmov: Generácia, Naši synovia.

Sarvašova pedagogická činnosť: 1973 – 1995 Hudobná fakulta VŠMU, vyučoval javiskovú reč a hereckú tvorbu (medzi jeho študentov patrili: Lubica Vargicová, Sisa Sklovská, Miroslav Dvorský, Peter Mikuláš, Pavol Smolík); od roku 1998 učí na Katedre herectva Fakulty dramatických umení Akadémie umení v Banskej Bystrici. V súčasnosti zastáva aj funkciu predsedu Akademického senátu Akadémie umení.

Publicistika: Príbehy kamelota (tematika SNP), Moje najmilšie (výber básní Jána Smreka a vlastné eseje), Spoznať kulís I. a II. Pre DJGT vo Zvolene napísal hru Vyslanec zvolenský (o Ludovítovi Štúrovi).

Recitátorstvo: J.Sarvaš je zakladateľom tradície Poetických večerov pri sviečkach. Ich iniciátorom bol básnik Ján Smrek, premiéry v decembri 1982 sa však už nedožil. V priestoroch kaviarne Štefánka bolo do roku 1990 odprezentovaných 35 večerov poézie. Nasledovala krátka prestávka, po ktorej v roku 1991 pokračovala tradícia v Dome kultúry Kramáre. V júni 2009 zaznelo básnické slovo na Stromovej už po 105. krát. Scenáre i réžiu večerov obstaráva J. Sarvaš.

Ocenenia: Pribinov kríž II. triedy, Cena mestskej časti Bratislava-Nové Mesto.

● Pán Sarvaš, vaším rodiskom je Radvaň. Aký máte k nej vzťah?  
 K Radvani mám vrúcny vzťah. Dnes je súčasťou Banskej Bystrice, ale stále ma k nej viaže silné puto vytvorené v detstve. Som milencom slovenských hôr a ako prvé mi učarovali hory v okolí môjho rodiska.

● Čím si vás získalo herectvo?  
 Bezprostredným kontaktom s publikom. Už na gymnáziu ma čaro herectva opantalo a neskôr môj záujem ešte zosilnel. Veľmi ma obohatilo štúdium na VŠMU u profesora Bagara. Načerpaná inšpirácia bola užitočná najmä v prvých rokoch po absolvovaní štúdiá. Obdobie strávené vo zvolenskej činohre predznačilo pestrých 35 rokov odohratých na doskách Činohry SND. Príležitosť na tzv. „vyhratie“ som mal dostatok, či už z dramatického alebo komediálneho repertoáru. Súbor prvej scény pozostával z plejády výrazných osobností a čo do kvality rokmi silnel.

● Veľkú obľubu si získali vaše Poetické večery. Ako vlastne vznikli?  
 Vznikli na podnet básnika Jána Smreka, ktorý prvotnú myšlienku rozvinul a presvedčil i mnohých pochybujúcich o prospešnosti propagácie poézie. Úspech literárnej kaviarne Štefánka dal za pravdu jej iniciátorovi. Len škoda, že sa toho nedožil. Po nežnej revolúcii došlo k presunutiu zo Štefánikovej ulice na Stromovú ulicu do Domu kultúry Kramáre, kde má poézia pevné miesto až do dnešných dní. Som šťastný, že jedinečný projekt Poetického štúdiá zaznamenal v júni tohto roku 105. premiéru!

● Recitátorsky sa prezentujete i mimo večerov poézie. Čo vás k tomu vedie?

Vedie ma presvedčenie o nevyhnutnosti prezentácie poézie. V súčasnej hektickej dobe zaznieva potreba po vypočutí si slova básnika čoraz naliehavejšie. Potešujúci je záujem mladej generácie, čo vidím aj na svojich študentoch. Poézia je aj vhodným prostriedkom výchovy k národnej hrdosti i keď sme súčasťou zjednotenej Európy.

● Pán Sarvaš, v mene čitateľov Hlasu Nového Mesta vám ďakujem za rozhovor a prajem mnoho úspechov vo vašej bohatej činnosti.

Ďakujem vám a želim vašim čitateľom veľa hodnotných umeleckých zážitkov kdekoľvek na Slovensku.

Zhovárал sa Andrej Alberty



Školstvo



Základná škola s materskou školou, Odborárska 2, Bratislava

## Medzinárodný projekt Comenius

### - Školské partnerstvá

Projekt bol realizovaný počas troch rokov so štyrmi partnerskými školami zo Slovenska, Talianska, Anglicka a Španielska. Hlavnou myšlienkou projektu bolo priblíženie partnerských krajín prostredníctvom maskotov vytvorených deťmi škôl jednotlivých krajín. Maskotom slovenskej školy bol Gaštanko, taliankej Pinochio, anglickej zajačik a španielskej slniečko. Žiaci prostredníctvom maskotov tvorili spoločné príbehy o krajine, jej zvykoch a tradíciách. Realizovali výtvarné, dramatické a literárne práce ako prostriedky, ktorými predstavovali svoju krajinu, jej históriu, zvyky a tradície. Za pomoci pedagógov tvorili školské časopisy, nástenky, výstavy, ktorými predstavovali rodičom a verejnosti ciele projektu, jeho priebeh, zaujímavosti z daných krajín, regiónov a zo života a práce partnerských škôl. Žiaci vytvorili počas trvania projektu materiály a príbehy k vianočným zvykom a tradíciám, k veľkonočným sviatkom, obrázkový slovník v štyroch národných jazykoch, nacvičili a nakrútili príbehy o národných hrdinoch, vytvorili spoločný kalendár s vyznačenými štátnymi sviatkami zúčastnených krajín a v anglickom jazyku knihu s príbehmi spomínaných štyroch maskotov putujúcich krajinami v sprievode detí. Uskutočnilo sa šesť projektových stretnutí v Norfolku, v Prate neďaleko Florencie, v Badajoze a v Bratislave, na ktorých sa zúčastnili učitelia a vybraní žiaci. Cieľom pracovných stretnutí bolo vyhodnotenie spoločných úloh projektu, vytýčenie ďalších úloh a časový harmonogram ich plnenia. Mali sme aj možnosť zúčastniť sa vyučovacieho procesu v jednotlivých školách, oboznámiť sa so školským systémom daných krajín, metódami, formami a prostriedkami ich práce vo výchovno-vzdelávacom procese. Získali sme vedomosti z oblasti histórie, školstva a kultúry zúčastnených krajín a zároveň sme rozvinuli u žiakov väčší záujem o poznávanie kultúr iných krajín a väčší záujem o výučbu cudzích jazykov.

Lubica Daneková, riaditeľka školy

## Kedy budú školské prázdniny

Aj v školskom roku 2009/2010 budú mať žiaci niekoľko prázdnin. Prvé – jesenné budú 29. a 30. októbra, vyučovanie bude pokračovať 2. novembra. Vianočné prázdniny sa začnú 23. decembra a potrvajú do 8. januára, žiaci nastúpia do školy 11. januára. Polročné prázdniny sú v pondelok 1. februára, vyučovanie pokračuje 2. februára. Jarné prázdniny budú v Bratislavskom kraji od 1. do 5. marca, po nich sa ide do školy 8. marca. Veľkonočné prázdniny budú od 1. do 6. apríla, nástup do školy bude 7. apríla. Letné prázdniny potrvajú od 1. júla do 31. augusta, nový školský rok 2010/2011 sa začne 2. septembra.

(ak)

Juraj Sarvaš s autorom článku





## Právna poradňa



Právnu poradňu pripravil poslanec Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Bratislava-Nové Mesto JUDr. Tomáš Korček

## Vydedenie

K životu patria nielen pekné chvíľky, ale stane sa, že poručiteľ musí z okruhu svojich dedičov vylúčiť svojich potomkov, ktorí sa v rôznych životných situáciách zachovali nesprávne, prípadne vedú neusporiadaný život. V takých situáciách môže poručiteľ pristúpiť k vydedeniu.

**Trocha z histórie.** Samotné vydedenie je súčasťou slovenského Občianskeho zákonníka (zákon č. 40/1964 Zb., § 469a) od roku 1982. Kým spočiatku bolo možné vydediť len potomka, v súčasnosti sa môže vydedenie vzťahovať aj na vnukov poručiteľa. Vydedením poručiteľ rozhodne, ktoré z jeho detí nebude dedič, pravda, ak sú splnené požiadavky podľa zákona. Takéto dieťa nezíska svoj zákonný podiel z dedičstva.

**Koho možno vydediť?** Ako už bolo spomenuté, vydediť možno potomka, prípadne aj jeho deti. Vydedenie prichádza do úvahy pri tzv. neopomenuteľných dedičoch, ktorí dedia vždy, ak nie sú vydedení. Môže ísť o deti, ktoré pochádzajú z manželstva poručiteľa, ale aj o také, ktoré z neho nepochádzajú. Pokiaľ sa má vydedenie vzťahovať aj na vnukov poručiteľa, táto skutočnosť musí byť výslovne a nespochybniteľne uvedená v listine o vydedení.

**Dôvody pre vydedenie.** Nie je možné vydediť potomka z akéhokoľvek dôvodu, ale len z takého, ktorý upravuje § 469a ods. 1 Občianskeho zákonníka. Poručiteľ môže vydediť potomka, ak a) v rozpore s dobrými mravmi neposkytol poručiteľovi potrebnú pomoc v chorobe, v starobe alebo v iných závažných prípadoch, b) o poručiteľa trvalo neprejavuje opravdivý záujem, ktorý by ako potomok mal prejavovať, c) bol odsúdený pre úmyselný trestný čin na trest odňatia slobody v trvaní najmenej jedného roka, d) trvalo vedie neusporiadaný život. Pokiaľ by bol ako dôvod pre vydedenie uvedený iný než tento zákonný dôvod, vydedenie by bolo neplatné a takýto dedič by dedil. Preto je vhodné konzultovať vydedenie s právnikom.

**Listina o vydedení.** Samotné vydedenie má podobu písomnej listiny, ktorá musí vždy obsahovať aspoň jeden zákonný dôvod. Samotnú listinu možno vyhotoviť vlastnoručne a vlastnoručne podpísať, alebo ju vyhotoviť na písacom stroji (počítači) a podpísať pred svedkami, prípadne je možné ju spísať u notára vo forme notárskej zápisnice. Listina o vydedení môže byť vyhotovená súčasne so závetom, alebo aj osobitne.

**Zrušenie vydedenia.** Poručiteľ môže svoje rozhodnutie o vydedení aj zmeniť, a to jednak tak, že zmení dôvod vydedenia, prípadne zmení okruh vydedených dedičov, alebo môže listinu o vydedení zrušiť, alebo odvolať. Zrušiť možno vydedenie aj tak, že sa fyzicky zničí listina o vydedení, alebo sa nahradí napísaním novej listiny o vydedení. Je potrebné si uvedomiť, že táto listina by mala obsahovať aj presný dátum spísania.

**Súd.** Rovnako ako v prípade závetu, aj samotné vydedenie je možné napadnúť na súde. V takomto konaní by sa vydedený potom snažil preukázať, že uvedený zákonný dôvod neexistoval. Preto, ak má byť vydedenie úspešné, malo by byť zdôvodnenie vydedenia čo najúplnejšie.

Nám zostáva veriť, že v medziľudských vzťahoch nenastanú také okolnosti, ktoré by nútili poručiteľa vydediť svojich potomkov. V prípade, že dedičstvo po poručiteľovi nenadobudne žiaden dedič, nadobúda ho štát. Ak sa teda poručiteľ rozhodne, že pristúpi k vydedeniu, má možnosť naložiť so svojim majetkom pre prípad svojej smrti aj formou závetu, a tak určiť budúceho vlastníka svojho majetku.

## Inzercia

- Hľadám učiteľku francúzštiny – konverzácie.  
**Tel. číslo: 02/44251470, 0910 968 447**
- Hľadám učiteľku angličtiny pre deti (5 a 7 rokov).  
**Tel. číslo: 02/44251470, 0910 968 447**
- Domáce ošetrovanie a rehabilitácia. [www.harris.sk](http://www.harris.sk);  
**tel. číslo: 02/622 45 607.** Prijmeme sestry a opatrovatelky.
- Opravím WC, vodovod, upchaný odtok.  
**Tel. číslo: 0904 572 977 – non stop.**
- Tepujem koberce, sedačky, posteľe.  
**Tel. číslo: 0903 195 861; 02/4425 9038**
- Oprava TV, OVP, OTF a telefón. **Tel. číslo: 0903 356 466**



**Stredisko kultúry Bratislava - Nové Mesto**  
**Prehľad podujatí na mesiac september 2009**

● Stredisko kultúry Bratislava-Nové Mesto, Vajnorská 21,  
 tel. číslo: 4437 3771, 4437 2620, www.skvajnorska.sk  
 e-mail: info@skvajnorska.sk

- 2. 9. 17.30 h **Klub – cesta za poznaním**
- 3. 9. 16.00 h **Klub Patchwork**
- 5. 9. 17.00 h **Za dychovkou na Vajnorskú s DH VESELÁ MUZIKA**  
 – po Kultúrnom lete a Kuchajde uvíta záujemcov o spoločenskú zábavu a tanec v priestoroch SK na Vajnorskej 21 známa a populárna dychovka zo Stupavy
- 7. 9. 18.00 h **Sahadža joga** – klubové stretnutie pre stálych aj nových záujemcov; vstup voľný
- 9. 9. 17.30 h **Klub – cesta za poznaním**
- 10. 9. 17.30 h **Patricia Bell (USA) – Spiritual Healing**
- 12. 9. 17.00 h **Čaj o piatej s HS ROLAND LIVE** – tanečné podujatie pre všetkých, ktorí majú radi hudbu 60. – 90. rokov; príjemné prostredie, pri sviečkach, žrebovanie vstupeniek
- 14. 9. 18.00 h **Sahadža joga** – klubové stretnutie pre stálych aj nových záujemcov; vstup voľný
- 16. 9. 17.30 h **Klub – cesta za poznaním**
- 17. 9. 16.00 h **Klub priateľov opery**
- 19. 9. 17.00 h **Čaj o piatej s HS EXE** – tanečné podujatie pre všetkých, ktorí majú radi hudbu 60. – 90. rokov; príjemné prostredie, pri sviečkach, žrebovanie vstupeniek
- 21. 9. 18.00 h **Sahadža joga** – klubové stretnutie pre stálych aj nových záujemcov; vstup voľný
- 22. 9. 15.00 h **Bratislavský včelársky spolok** pozýva záujemcov na prezentáciu, ochutnávku a predaj včelích produktov
- 22. 9. 17.00 h **Bratislavský včelársky spolok** – pravidelné stretnutie členov a záujemcov o poradenské služby
- 23. 9. 17.30 h **Klub – cesta za poznaním**
- 24. 9. 19.00 h **Wabi Daněk a Miloš Dvořáček A ŽIVOT BĚŽÍ DÁL...**  
 koncert v rámci Folk country sála alebo koncerty na vaše želanie
- 25. 9. 14.00 h **Informačné centrum zdravia**
- 25. 9. 17.30 h **Marcel Vanek** – prednáška
- 26. 9. 10.00 h **Marcel Vanek** – prednáška
- 26. 9. 17.00 h **Čaj o piatej s HS V KVARTET** – tanečné podujatie pre všetkých, ktorí majú radi hudbu 60. – 90. rokov; príjemné prostredie, pri sviečkach, žrebovanie vstupeniek
- 28. 9. 18.00 h **Sahadža joga** – klubové stretnutie pre stálych aj nových záujemcov; vstup voľný
- 30. 9. 10.00 h **Uvítanie novorodených detí v MČ BNM** – pre pozvaných
- 30. 9. 15.00 h **Slávnostné spoločenské podujatie pre jubilantov z MČ BNM** – pre pozvaných
- 30. 9. 17.30 h **Klub – cesta za poznaním**

**Výstavy**

- 8. – 19. 9. **Návraty – Jaroslava Selešová**  
 Vernisáž: 8. 9. o 17.00 h
- 22. 9. – 3. 10. **DUK predstavuje tvorbu svojich členov**  
 Vernisáž: 22. 9. o 17.00 h

Návštevný čas výstav: pondelok – piatok od 14.00 h do 18.00 h; sobota – nedeľa v rámci podujatí

**Výmenné stratnutia zberateľov**

- 5. 9. 8.00 h – 12.00 h  
**VSZ mincí, medailí, filatélie, plagátov, odznakov, kníh, gramoplatní, bankoviek, významenani, telefónnych kariet**
- 26. 9. 8.00 h – 12.00 h  
**VSZ elektro, domácich, rybárskych potrieb a fotopotrieb a modelov železničných, automobilových, lodných, leteckých...**

- **Dom kultúry Kramáre, Stromová 18, tel. číslo: 02/54 77 11 48**  
<http://www.skvajnorska.sk>; e-mail: dkkramare@chello.sk
- 9. 9. 16.30 h **Klub Venuša** – stretnutie ligy proti rakovine
- 12. 9. 9.00 h – 16.00 h  
**Ateliér neprofesionálnych výtvarníkov**
- 23. 9. 16.30 h **Klub Venuša** – stretnutie ligy proti rakovine
- 26. 9. 16.00 h **Ela a Hop medzi deťmi** – stretnutie detí so známymi postavičkami z televíznej obrazovky. Otvorenie súťaže o Super diváka. Predstavenie je vhodné pre deti od 3 rokov
- 28. 9. 19.00 h **106. Poetický večer pri sviečkach s Jurajom Sarvašom** – otvorenie 20. sezóny Poetického štúdia
- 29. 9. 10.00 h **Štyri ročné obdobia** – divadelné predstavenie pre Materskú školu Na Revíne

**POZÝVAME VÁS**

na rekreačné, telovýchovné a športové podujatia v mestskej časti Bratislava-Nové Mesto, ktoré po dovolenkovom období pokračujú podľa

**KALENDÁRA 2009:**

- 4. 9. *piatok* **Kramárska liga - minifutbal**  
 Športové ihrisko Ladzianskeho, Kramáre
- 19. 9. *sobota* **Turnaj veteránov vo volejbale** Školak klub
- 25. 9. *piatok* **Kramárska liga - minifutbal + streetball**  
 Športové ihrisko Ladzianskeho, Kramáre
- 30. 9. *streda* **Cezpoľný beh** - starší a mladší žiaci Kuchajda
- 3. 10. *sobota* **Lesný beh Bratislavčanov** Kamzík
- 7. 10. *streda* **Jeseň života aktívne** SK Vajnorská
- 9. 10. *piatok* **Kramárska liga - minifutbal**  
 Športové ihrisko Ladzianskeho, Kramáre
- 15. 10. *štvrtok* **Olympiáda žiakov v stolnom tenise**  
 ŠH Pionierska
- 17. 10. *sobota* **Futbalový turnaj medzi oteckami**  
 Školak klub
- 5. 11. *štvrtok* **Turnaj žiakov v minifutbale - 1. stretnutie**  
 ŠH Pionierska
- 12. 11. *štvrtok* **Turnaj žiakov v minifutbale - 2. stretnutie**  
 ŠH Pionierska
- 19. 11. *štvrtok* **Turnaj žiakov v minifutbale - 3. stretnutie**  
 ŠH Pionierska
- 15. 12. *utorok* **Vianočný turnaj v minifutbale - 1. stretnutie**  
 ŠH Pionierska
- 16. 12. *streda* **Vianočný turnaj v minifutbale - 2. stretnutie**  
 ŠH Pionierska
- 17. 12. *štvrtok* **Vianočný turnaj v minifutbale - 3. stretnutie**  
 ŠH Pionierska
- 19. 12. *sobota* **Vianočný turnaj v stolnom tenise, stolnom futbale a nohejbale** Školak klub

Kontakty a informácie: Miestny úrad Bratislava-Nové Mesto, referát školstva, kultúry a športu - 02/49 253 213

Školak klub - Riazanská 75/b - 02/444 525 45

ŠH Pionierska - 02/44 25 23 08

Podujatia pripravili: MÚ Bratislava-Nové Mesto, Školak klub MČ BNM, ŠH Pionierska, ŠILK BNM

Valéria Reháčková

**Vydáva Miestny úrad Bratislava-Nové Mesto**

**Adresa:** Miestny úrad Bratislava-Nové Mesto, referát školstva, kultúry a športu, Junácka 1, 832 91 Bratislava, telefón 02/4925 3211

**REDAKČNÁ RADA**

- Predseda RR:** Ing. Richard Frimmel, **podpredsedníčka RR:** Mgr. Alžbeta Klesnilová, **šéfredaktor:** Ing. Patrick Lutter,
- členovia RR:** Mgr. Andrej Alberty, Dagmar Arvayová, Mgr. Silvia Ciuttiová, JUDr. Tomáš Korček, Lucia Mudříková, Mgr. Ján Reháček, **tajomníčka RR:** Elena Hlivová.
- Redakcia:** Mgr. Katarína Bobříková, Dušan Bobřík.  
 Jazyková úprava: Rozália Bachratá.  
 Grafická úprava: Lýdia Vercholáková.

**Tlačiareň:** Stredisko kultúry Bratislava-Nové Mesto.  
 Náklad: 21 500 výtlačkov. Číslo: 9/2009. Reg. číslo: BN 34/91.